

УДК 371. 214: 008

doi: 10.18101/1994-0866-2017-7-182-189

ВОСПИТАТЕЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ РЕГИОНАЛЬНЫХ ПРОГРАММ И УЧЕБНЫХ ИЗДАНИЙ КАК СПОСОБ ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ
в рамках научного проекта № 17-36-00036/17- ОГОН»

© **Дагбаева Нина Жамсуевна**

доктор педагогических наук, профессор,
Бурятский государственный университет
Россия, 67000, г. Улан-Удэ, ул. Смолина, 24а
E-mail: ndagbaeva@mail.ru

© **Кибирева Елена Николаевна**

аспирант,
Бурятский государственный университет
Россия, 67000, г. Улан-Удэ, ул. Смолина, 24а
E-mail: kibireva2014@yandex.ru

В настоящей статье раскрываются способы формирования межкультурной компетенции учащихся общеобразовательной школы с помощью программы дополнительного образования «Английский для всех» и учебно-методического комплекта «Lake Baikal Vox». Дается определение межкультурной компетенции, ее структурных элементов: аффективного, включающего опыт эмоционально-оценочного отношения человека к лингвистическому, языковому и культурному взаимодействию и его субъектам; когнитивного как совокупности знаний о родной национальной культуре и культуре страны изучаемого языка, а также общих коммуникативных умений; стратегического, включающего в себя вербальные, учебные и исследовательские способы решения проблемных ситуаций.

Представлены результаты деятельности по реализации программы дополнительного образования по английскому языку, организованной по модульному принципу, в общеобразовательной школе сельской местности, исходя из возрастных особенностей обучающихся и опыта использования регионального учебного издания в школах республики. Авторы статьи показывают, что содержание программы и формы работы благотворно влияют на развитие мыслительных, творческих и коммуникативных способностей учащихся, и в конечном итоге способствуют формированию коммуникативной компетенции и совершенствованию предметных, метапредметных и личностных результатов обучения иностранному (английскому) языку. Кроме того, достигаются положительные воспитательные эффекты, содействующие формированию чувства патриотизма, гордости за свой край, уважения не только к своей, но и чужой культуре.

Ключевые слова: межкультурная компетенция; личностные; предметные и метапредметные результаты обучения английскому языку; программа дополнительного образования; модульный принцип обучения; проблемы обучения английскому языку в сельской местности.

В России, кроме русского языка как основного языка межнационального общения, взаимодействие и общение осуществляется более чем на 160 языках. В сложившейся ситуации люди осознают актуальность изучения не только иностранных языков международного значения, но и языков национальностей, народов, этнических групп, проживающих рядом с ними. В регионе оз. Байкал проживает более ста национальностей, и регион славится мирным сосуществованием народов, его населяющих. Необходимо формировать у учащихся чувство гордости по поводу своего владения двумя или несколькими языками, независимо от того, идет ли речь об иностранных языках или языках народов России. Двухединая задача, которая стоит перед системой обучения и воспитания, необычайно сложна для реализации. В нашем понимании межкультурное образование направлено на сохранение этнокультурной идентичности личности путем приобщения к родному языку и культуре с одновременным освоением ценностей мировой культуры. Принятие идеи межкультурного образования означает усвоение знаний об иных культурах, осознание различий и сходств, общего и особенного между культурами, традициями, образом жизни, формирование позитивного уважительного отношения к многообразию культур и их представителям. В постсоветскую эпоху многие страны и регионы этих стран выбрали как раз путь сохранения собственной культуры и интеграции в мировые процессы. Не стал исключением и регион оз. Байкала, а именно Республика Бурятия и Забайкальский край как одна из восточных территорий России.

Языковое и культурное многообразие общества способствует реализации целей и задач межкультурного обучения и формирования межкультурной компетенции учащихся в системе школьного образования. Межкультурная компетенция определяется как «способность и готовность принимать участие в диалоге культур, то есть в условиях межкультурной коммуникации на основе принципов сотрудничества, взаимного уважения, терпимости к культурным различиям и преодоления культурных барьеров». В психологии установлено, что присутствие в сознании каждого участника общения своего «личного багажа» — своей собственной культуры (индивидуальной картины мира) и так или иначе противопоставленного ему «чужого мира» (чужого образа сознания) создает «диалогичность» личности [2]. Именно диалогичность личности является важным фактором, влияющим на ее развитие и способность к участию в межкультурном общении.

Целенаправленное формирование межкультурной компетенции происходит при взаимосвязи освоения иностранного языка и накопления культурного опыта обучающегося, который являет собой совокупность отношения человека к себе, к миру, а также опыт творческой и преобразующей деятельности.

Несмотря на то, что межкультурная компетенция трактуется исследователями межкультурного подхода несколько по-иному, все ученые единогласно признают ее гуманистическую и образовательную ценность.

Межкультурная компетенция имеет следующие структурные компоненты [2]:

– аффективный — эмпатия (опыт эмоционально-оценочного отношения индивида к лингвоэтнокультурному взаимодействию и его субъектам) и толерантность;

- когнитивный — синтез знаний о родной культуре и культуре страны изучаемого языка, а также общие знания о культуре и коммуникации;
- стратегический — вербальные, учебные и исследовательские стратегии учащегося [2].

При этом коммуникативная компетенция, как было сказано выше, тесно взаимосвязана с языковыми и речевыми способностями человека. Межкультурная и коммуникативная компетенция образуют органичное единство, более того, становление первой компетенции возможно только при условии развития второй потому, что межкультурная компетенция связана «с осмыслением картины мира иной социальной культуры, умением видеть сходства и различия между общающимися культурами и применять их в межкультурном общении» [2].

Межкультурное обучение направлено на формирование у учащихся на определенном уровне способности к межкультурной коммуникации, оно призвано способствовать осознанию обучающимися своей принадлежности к определенной этнической группе, региону проживания и государству в целом.

Учащимся нужно помочь осознать многообразие мира даже в его ближайшем окружении, поэтому ошибочно было бы ограничивать лингвокультурное обучение только рамками страны изучаемого языка.

Другими словами, межкультурное обучение требует одновременной реализации двух подходов [6]:

- лингвозоологического, направленного на осознание учащимися важности и необходимости знания родного языка и культуры, следовательно, и на сохранение этнической идентичности всех народов России;
- интерлингвокультурного, ориентированного на изучение и освоение традиций европейской и мировой культуры и цивилизации.

Целью данного исследования является ориентация на необходимость формирования у школьников основ межкультурной коммуникации, предполагающее, что изучение иностранного языка должно не только сопровождаться изучением соответствующей культуры, но и включением чужой культуры в реальную жизнь ученика в результате расширения границ его индивидуального межкультурного опыта [2]. Ученик должен иметь возможность принимать участие в межкультурном общении и оценивать свой приобретаемый лингвокультурный опыт. Учителю необходимо помогать обучающимся осмысливать и рефлексировать этот опыт общения. Обе стороны образовательного процесса — и ученик, и учитель — должны иметь полное представление о возможностях, предоставляемых учебной группой, школой, регионом для создания условий межкультурной коммуникации внутри страны и за рубежом.

Важность знания иностранного языка, (как правило, английского), неоспорима. Большинство современных средств коммуникации ориентированы на людей, в той или иной мере владеющих языком. В современной жизни все более распространяется влияние информационных технологий на повседневную жизнь и рабочую среду, где знание языка просто необходимо для полноценной и грамотной работы (в основном, работа в Интернете): общение с иностранными партнерами, международные конференции. Знание иностранного языка позволяет сотрудни-

чать с иностранными компаниями, и тем самым расширять и укреплять международные связи.

Изучение иностранного языка в школе, таким образом, решает две важные задачи: помочь детям в овладении английским языком и развить навыки межкультурного общения.

Определение воспитательного потенциала региональных изданий и дополнительных программ по решению этих задач является важной исследовательской задачей, имеющей теоретический и практический аспекты.

Результаты исследования: В Республике Бурятия апробация учебно-методического комплекта «Lake Baikal Vox» начата с 2012 г. Основу комплекта составляет учебное пособие, которое содержит богатый и адаптированный для детей материал о великом озере Байкал, флоре и фауне региона, и главное — о людях, проживающих на берегу озера. Пособие имеет междисциплинарный характер, содержит интерактивные задания, а сам комплект включает в себя дидактическую игру и два наглядных плаката по особо охраняемым территориям и 54 видам животного мира, СД-диск с полным текстом на русском и английском языках. Вышеуказанный УМК с 2012 года используется на уроках английского языка в различных типах учебных заведений как параллельно, так и после изучения соответствующих тем по базовым учебникам, а, кроме того, в рамках междисциплинарных проектов, элективных курсов, факультативных занятий или кружков региональной направленности. В ходе апробации материалов УМК в разных условиях и с различными целевыми группами была выявлена насущная потребность учителей английского языка в методическом сопровождении УМК. Для этого было издано учебное пособие в помощь учителю, проведено большое количество методических семинаров и уроков с приглашением учителей школ и гимназий города, в которых предусмотрено углубленное изучение английского языка.

Работа с настоящим комплектом осуществляется по признанной методической схеме: этап формирования лексического навыка, этап совершенствования речевых навыков и развития речевых умений и интерпретирующий этап. В рамках вспомогательного пособия для учителей (5) учеными-методистами были разработаны функционально-смысловые таблицы, что соответствует принципу функциональности, лежащему в основе учебно-методических комплектов по иностранным языкам.

Учителя отмечают логику поэтапной технологии работы с лексикой и текстами лингвокультурологической и краеведческой направленности, в основе которой лежит система языковых и речевых упражнений, объединяющих приемы учебной работы по видам учебной деятельности независимо от конкретного содержания той или иной части УМК. Предлагаемый алгоритм методических действий учителя задает не только определенную логику построения занятий, но и последовательность выполнения упражнений и заданий, а также способы сочетания конкретных методических приемов.

Учителя, которые реализуют УМК, положительно оценили систему предлагаемых упражнений и заданий, направленных не только на формирование речевых навыков и умений на материале УМК, но и предназначенных для самостоятельной, в том числе творческой работы учащихся для расширения кругозора, углуб-

ления знаний о родном крае, интерпретации феноменов природы озера Байкал и региональной культуры. Особенно хорошо дети приняли ролевые игры, дискуссии, проектную работу, ведение дневника *Baikal Diary*, которые, на наш взгляд, способствуют развитию критического мышления учащихся.

Анализ работы учителей показал, что преподавание по нашему УМК позволяет сочетать личностно-деятельностный и компетентностный подходы в обучении английскому языку с социокультурным. Это, несомненно, заметный вклад в реализацию практической цели обучения английскому языку, в частности, умению рассказывать иностранцам на их языке о том, «как у нас», а не о том, «как у них» и, в конечном счете, ведет к развитию личности учащегося.

Частичная апробация УМК «Lake Baikal Vox» проводится одним из авторов этой статьи и в МБОУ СОШ с. Подойницыно Балейского района Забайкальского края. Кроме этого решением педагогического коллектива было принято решение о реализации дополнительной программы по английскому языку, которая отчасти восполнила бы дефицит социокультурного опыта обучающихся школы. Программа «Английский для всех» предполагает обучение английскому языку по возрастным группам и содержит учебные материалы, отвечающие возрастным психологическим особенностям обучающихся, учитывает их языковые потребности. Автор — составитель данной программы — считает важным применять данный курс в условиях сельской местности, поскольку ввиду территориальной отдаленности людям, живущим в селе, не всегда доступны образовательные и информационные ресурсы, позволяющие освоить иностранный язык согласно требованиям современного общества.

Целью программы является формирование у обучающихся умений использовать иностранный язык как средство общения в культурном диалоге современного мира. В соответствии с заявленной целью поставлены следующие **задачи** реализации программы:

- формирование навыков коммуникативной деятельности учащихся, культуры общения и умения работать в группе;
- приобщение обучающихся к культуре англоговорящих стран;
- развитие навыков самостоятельной работы с иностранными текстами, навыков аудирования;
- развитие прикладных умений использовать иностранный язык в различных жизненных ситуациях;
- укрепление взаимосвязи школы и семьи как обучающихся и воспитывающих институтов общества.

Обучение реализуется по модульному принципу.

Модуль 1 предполагает курс для младших школьников «Интеллектуальный английский», в основе которого лежит теория Е. А. Богдановой [1] о формировании персонального познавательного стиля младших школьников, и подобран специальный комплекс занимательных и в то же время развивающих дидактических заданий.

Модуль 2 соотносится с приоритетным на сегодняшний день направлением патриотического воспитания подрастающего поколения и содержит краеведческие материалы о Забайкальском крае и малой родине на английском языке. Так же при обучении широко используется УМК «Lake Baikal Vox», о содержании

которого мы уже писали выше [2]. При изучении данного модуля предполагаются поисково-исследовательские работы и проведение научных конференций на английском языке.

Модуль 3 направлен на овладение начальными навыками делового английского языка, обучение деловой переписке и составлению документации. В процессе обучения проводится профориентационная работа, что, несомненно, будет полезным для учащихся старших классов.

Модуль 4 предусматривает обучение взрослых людей базовому уровню владения английским языком. В основном это будет курс для родителей школьников, которые заинтересованы в том, чтобы помогать своим детям выполнять домашние задания по английскому языку, объективно оценивать достижения своих детей. По мнению автора-составителя данной программы, обучение родителей позволит им сэкономить средства семейного бюджета для оплаты репетиторов для школьников, позволит снизить риски возникновения семейных конфликтов по поводу успеваемости школьников по английскому языку.

Что является результатом обучения детей по данному УМК и программе «Английский для всех»? Решаются образовательные задачи, предусмотренные Федеральным государственным стандартом [5], и процесс обучения подразумевает достижение предметных, метапредметных и личностных результатов. С точки зрения формирования межкультурной компетенции, ожидается достижение следующих результатов обучения:

Предметные результаты:

1-й модуль — обучающиеся младшего школьного возраста должны знать: географические особенности англоговорящих стран, достопримечательности и любимые места посещений британцев, традиции и обычаи праздников, литературное и фольклорное творчество. уметь: — представлять себя, вести беседу на изученные темы.

2-й модуль — в результате реализации данного модуля учащиеся должны знать/понимать: языковые уникалии, то есть слова и выражения, обозначающие предметы, характерные только для определенной местности, названия географических объектов своей местности, имена и достижения известных людей своей малой родины, уметь: представлять свою страну, свой край, поддерживать и строить беседы на краеведческую тематику.

3-й модуль. К концу обучения по курсу учащиеся должны знать: особенности содержания и оформления деловой корреспонденции; основы этикета деловой коммуникации (в устной и письменной форме); принципы ведения телефонных разговоров; должны уметь: вести телефонные переговоры и деловую переписку.

4-й модуль предусматривает пополнение словарного запаса, изучение грамматики, совершенствование навыков говорения и аудирования, развитие навыков письменной речи и чтения.

Личностные результаты заключаются в формировании основ российской гражданской идентичности, патриотизма, чувства гордости за свою Родину, Байкал и свой регион, в осознании своей этнической и национальной принадлежности. У детей формируются ценности многонационального российского общества; становление гуманистических и демократических ценностных ориен-

таций; принятие и освоение социальной роли обучающегося, развитие мотивов учебной деятельности и формирование личностного смысла обучения [6].

Среди **метапредметных результатов** необходимо стремиться к: освоению способов решения проблем творческого и поискового характера, начальных форм познавательной и личностной рефлексии; использованию знаково-символических средств представления информации для создания моделей изучаемых объектов и процессов, схем решения учебных и практических задач.

В рамках реализации программы проводятся занятия страноведческого и культуроведческого характера, уроки-конференции с онлайн-участием носителей изучаемого языка, музейные часы, информационные программы, концерты и театрализованные постановки. Подготовка и проведение мероприятий ведется в течение учебного года.

Результаты реализации данной образовательной программы имеют значение не только для обучающихся (приобретение навыков, воспитание чего-либо в зависимости от целей), но и оказывают осязаемое влияние на социум. Занятость детей и молодежи в свободное время, сокращение количества неорганизованных детей в сельском поселении, уменьшение конфликтных ситуаций в семьях, возникающих вследствие проблем с успеваемостью детей по учебной дисциплине «английский язык», позитивный настрой родителей учащихся, их готовность сотрудничать со школой — эти социальные эффекты способствуют развитию коммуникативных навыков людей разных возрастов. А развитые навыки коммуникации — это ступень к формированию межкультурной компетенции.

Таким образом, из вышесказанного можно сделать вывод о том, что успешное познание мира обучающимися с помощью иностранного языка возможно лишь при условии их активной поисково-исследовательской деятельности с использованием стратегий самостоятельной работы с информацией, в том числе и социокультурной. При этом важно обращаться к индивидуальной картине мира ученика, к его мнению, оценкам, переживаниям и чувствам. В связи с этим считается важным не только социокультурное содержание материалов, но и сам процесс работы по освоению этого материала обучающимися, что и доказывает практика внедрения программы дополнительного образования «Английский для всех» в деятельность общеобразовательных школ, находящихся в отдаленной сельской местности, и использование УМК регионального содержания.

Литература

1. Богданова Е. А. Формирование персонального стиля учения младшего школьника: монография. М.: МПСИ; Воронеж: МОДЭК, 2010. 128 с.
2. Гальскова Н. Д., Никитенко З. Н. Теория и практика обучения иностранным языкам. Начальная школа: метод. пособие. М.: Айрис-пресс, 2004. 240 с. [Электронный ресурс] Бесплатная библиотека SciHouse URL: <https://sci.house/metodiki-obucheniya-yazykam-scibook/mejkulturnaya-kompetentsiya-23530.html> (дата обращения: 18.11.2017)
3. Dagbaeva N. Zh. (ред.). Lake Baikal Box. A Toolkit for Primary and Middle Grade Students. М., 2012. 240 p.
4. Дагбаева Н. Ж., А. Ю. Ильюшкина, М. Ф. Овчинникова. Lake Baikal Box: учеб.-метод. пособие для учителей английского языка. Улан-Удэ: Изд-во Бурят. гос. ун-та, 2016. 144 с.

5. Митрофанова О. Д. Лингводидактические уроки и прогнозы конца XX века // Материалы IX Конгресса МАПРЯЛ. Братислава, 1999. Доклады и сообщения российских ученых. М., 1999. С. 345–363.

6. Федеральный государственный образовательный стандарт начального общего образования (в ред. приказов Минобрнауки России от 26.11.2010 № 1241, от 22.09.2011 № 2357) [Электронный ресурс]. URL: <http://минобрнауки.рф/документы/922/файл/748/ФГОС-НОО.pdf>. 04.11.2017.

7. Филонова В. В. Межкультурная компетенция в целях обучения иностранным языкам для среднего (полного) образования (10–11 кл.) // Теория и практика образования в современном мире: материалы II Междунар. науч. конф. (г. Санкт-Петербург, ноябрь 2012 г.). СПб.: Реноме, 2012. С. 102–104.

8. Халеева И. И. «Лингвауни» — вклад в культуру мира // ЛИНГВАУНИ-98: Третья Междунар. конф. ЮНЕСКО, Москва, 3-7 июня, 1998. М.: Изд-во МГЛУ, 2000. С. 29–34.

EDUCATIONAL POTENTIAL OF REGIONAL PROGRAMS
AND EDUCATIONAL PUBLICATIONS AS A METHOD
OF DEVELOPING THE INTERCULTURAL COMPETENCY OF SCHOOLCHILDREN

Nina Zh. Dagbaeva

Dr. Sci. (Education), Prof.,
Buryat State University,
24a Smolina St., Ulan-Ude 670000, Russia
E-mail: ndagbaeva@mail.ru

Elena N. Kibireva

Research Assistant,
Buryat State University
24a Smolina St., Ulan-Ude 670000, Russia
E-mail: kibireva2014@yandex.ru

The article deals with the methods of forming intercultural competency of secondary school pupils by means of the supplementary education program «English for Everybody», learning and teaching package «Lake Baikal Box». We have defined the concept of intercultural competency, its structural components: affective, including the experience of the person's emotional and evaluative attitude to linguistic and cultural interaction and its subjects; cognitive as a synthesis of knowledge about the native culture and the culture of target-language country, as well as general communication skills; strategic, including verbal, educational and research strategies of students.

We have presented the results of activities on implementation of the supplementary education program in English at secondary schools of rural districts, organized according to the modular teaching principle and age peculiarities of pupils, and the experience of using regional textbooks in schools. It is shown that the program content and forms of work make positive impact on development of pupils' cognitive, creative and communication skills and as a result contribute to formation of their communicative competency and improvement of subject, metasubject and personal outcomes of learning the foreign (English) language. Besides, such positive educational effects as a sense of patriotism and cultural awareness are achieved.

Keywords: intercultural competency; personal, subject and metasubject results of teaching English; supplementary education program; modular teaching principle; problems of teaching English in rural districts.